

— První novinová zpráva o „Cikánech“ v Japonsku

Martin Kaneko našel první dochovanou zprávu o Romech v Japonsku, kterou okomentoval pro rakouský romský měsíčník dROMa (5/2005). Článek si dovoluujeme přetisknout.

Noviny *Hinode* (Kyóto), 17. září 1901

Západní Etové přišli ze zámoří

V západní Evropě žijí Etové, kterým se říká Cikáni. Jsou rozptýleni po všech zemích.

V Nagasaki přistála před několika dny loď z Vladivostoku s houfem těchto Cikánů na palubě. Jak mi bylo řečeno, byli prý vykázáni ruskými úřady ze země. Dorazili do Japonska s úmyslem pokračovat v cestě do Ameriky. Cestu z Evropy do Vladivostoku prý urazili pěšky, a to tak, že táhli Sibiří od vesnice k vesnici. Jedná se o celkem 50 lidí, mezi nimi je ale pouze 15 mužů. Ženy mají na sobě červené živůtky a vlasy mají ozdobené podivnými ozdobami. Je na ně zvláštní pohled. Tito lidé sice říkají, že mají namířeno dál do Ameriky, ale protože to jsou Etové, nemají žádné úspory, dokonce ani peníze na další cestu. V současné době se potulují v několika skupinách po Nagasaki a žebrají nebo tančí a zpívají. Dostanou za to trochu peněz, které postačí jen k tomu, aby se tak tak protloukli.

Kompetentní úředníci říkají, že v případě, že se jedná o ruské poddané, kteří nemají prostředky na cestu, budou posláni zpět do Vladivostoku. Tamní konzul je však toho názoru, že i když se tito Cikáni vydávají za Rusy, ruské úřady je odmítají uznat za ruské občany.

Výrazem „Eta“ se za dob japonského feudalizmu označoval nejnižší společenský stav. V originálu novinové zprávy stojí místo slova „Cikán“ výraz „džipuší“ (Gipsy), což je v Japonsku obvyklé označení Romů. Rešerše v japonských archivech v Nagasaki prokázaly, že kromě zde přetištěného článku, který vyšel ve městě Kyóto, neexistují o popisované události žádné další zmínky. A tak zůstává další osud zmíněných Romů, kteří byli zřejmě prvními Romy na japonské půdě, neznámý. Pravděpodobně ale nesměli v Japonsku zůstat a byli odsunuti pryč. Podmínky pro přistěhování do Japonska jsou i dnes velmi přísné a Japonsko patří mezi několik málo zemí, v nichž dnes žádní Romové nežijí.

Přeložila Jarmila Straková

Romano džaniben – jevend 2007
Časopis romistických studií

Tento časopis vychází díky finanční podpoře Ministerstva kultury České republiky.

Toto číslo je výstupem z výzkumného záměru č. MSM 0021620825
na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze

Toto číslo časopisu vyšlo za finanční podpory České rady pro oběti nacismu

Projekt je financován za finanční podpory Nadace Arbor Vitae

Projekt byl podpořen z prostředků Nadačního fondu obětem holocaustu.

Vydává Romano džaniben
Ondříčkova 33, 130 00 Praha 3
tel.: 222 715 947, e-mail: dzaniben@email.cz, www.dzaniben.cz
bankovní spojení: 161582339/0300

Šéfredaktor: Peter Wagner
Výkonné redaktorky: Lada Viková, Helena Sadílková a Adéla Gálová
Technická redaktorka: Eva Zdařilová
Recenzovali: doc. PhDr. Jiří Nekvapil, CSc.
a Ass. Prof. Mag. Dr. Dieter Halwachs
Sazba: Petr Teichman
Tisk: PBtisk, Příbram

Produkcí zajišťuje nakladatelství G plus G, s.r.o.,
Plavecká 14, 128 00 Praha 2
tel: 222 588 001, e-mail: gplusg@gplusg.cz, www.gplusg.cz

Náklad: 600 ks
Doporučená cena: 160 Kč
Roční předplatné: 320 Kč (včetně poštovného a balného)

ISSN 1210-8545

Evidenční číslo podle tiskového zákona: MK ČR E 6882

Nevyžádané rukopisy a fotografie se nevracejí. Obsah zveřejněných polemických článků
nemusí být totožný se stanoviskem redakce. Podávání novinových zásilek povoleno
Ředitelstvím pošt Praha č.j. NP 1360/1994 ze dne 24.6.1994.